

Z CHOTÁRNYCH NÁZVOV SLOVENSKEJ ČASTI BÝVALEJ UŽHORODSKEJ STOLICE

Štefan Lipták

V tomto príspevku podávame stručnú charakteristiku a zoznam chotárnych názvov z okrajovej časti východoslovenského jazykového územia. Ide tu v podstate o slovenskú časť bývalej Užhorodskej stolice, teda o dnešnú východnú polovicu Michalovského okresu. Z jazykovedného hľadiska je to oblasť prechodných nárečí zemplínsko-užských,¹ resp. užských.²

Úvodom k vlastnej problematike tohoto príspevku pokladáme za potrebné upozorniť na to, že užské nárečia sa od ostatných východoslovenských nárečí, najmä však od susedných zemplínskych, vydeľujú niektorými charakteristickými znakmi. Sú to hlavne tieto znaky:

1. zatvorená výslovnosť vokálov *ę*, *o* na okraji východnej a južnej časti: *žęka*, *šmęx*, *koň*, *vpl*;
2. ojedinelá výslovnosť vokálov *ä*, *y* (výsl. *y* sa niekedy kloní k *e*, event. k *o*): *sebä*, *žyto*, *toty*;
3. čiastočný výskyt (Petrovce, Husák) až polomäkkej výslovnosti konsonantov *š*, *ž*, *č*, *ř*, *ž*; *činčeř*, *Lažeč*, *pišať*, *žeči*;
4. gen. a lok. pl. všetkých subst. má zakončenie na *-ou*: *xlopoу*, *ženoу*, *šercoу*;
5. zakončenie na *-ou* je aj v inštr. fem.: *s toу dobroу ženoу*;
6. part. perf. akt. mask. má zakončenie na *-у*: *xo3иу*, *robiу*, *maу*;
7. 1. os. sg. préz. s koncovou morféomou *-u*: *xo3u*, *robu*, *vi3u*;
8. 3. os. pl. préz. na okraji východnej a južnej časti má zakončenie na *-ut*, *-jut/uť*, *juť*, *xcuť*, *xcejut*, *scejut*, *minut*, *derut*, *derut/drut*, *druť*, *čitajut*, *ratujut*;

¹ V. Vážny, *Slovenská nárečia*, Čs. vlastivěda III, Jazyk, Praha 1934, 306.

² J. Štolc, *Slovenské nárečia* (rkp.). Aj na tomto mieste vyslovujem univ. prof. J. Štolcovi srdečnú vďaku za jeho podnetné pripomienky k tejto štúdiu.

9. inf. na vých. okraji je zakončený na *-t*: *robiť, čítať, mať*;

10. nie je ustálený prízvuk: *žeko'vac, peš'nik, vo'ňi, sto'ja, 'viňica, 'piňňica, 'veverička, 'košic, 'pouňic, 'kivac*.

Vývin užských nárečí bol v minulosti ovplyvňovaný zložitými okolnosťami hospodárskeho, politického i spoločenského rázu. Najdôležitejšiu úlohu zohrala tu azda rozsiahla migrácia cudzieho obyvateľstva, a to predovšetkým ukrajinského a maďarského. Všetko toto obyvateľstvo navrstvovalo sa na pôvodné slovenské (miestami založilo i osady) a ďalším miešaním s domácim obyvateľstvom pričínalo sa o vytvorenie užskej nárečovej oblasti s jej špecifickými črtami. Výskum uvedenej oblasti pokladáme za dôležitý z viacerých hľadísk. Jedným z nich je tvorba chotárnych názvov. Chotárne názvy, ich tvorenie a výskyt veľmi často môžu pomáhať pri vysvetľovaní zložitých historických osudov kraja, hospodárskeho a spoločenského vývinu ľudu.³

Chceme poznamenať, že nie je našim cieľom podať úplný materiál a zo všetkých obcí vymedzeného územia. Opierame sa však o pomerne bohatý materiál z prevažnej väčšiny obcí.⁴

I. Chotárne názvy utvorené z osobných mien a priezvisk

Tvorenie chotárnych názvov od osobných mien a priezvisk je na oblasti užských nárečí najrozšírenejšie. Tieto názvy vznikajú podľa základných podôb mien pomocou rozmanitých sufixov.

1. Pri názvoch utvorených podľa základnej podoby mena ide o prosté pomenovanie chotárneho objektu menom, ktoré má svoj základný význam a nevyjadruje žiaden vzťah k vlastníkovi. Napríklad: *Babej, Boháč, Hašaňik, Havrančík, Karas, Mitrik, Staččík*.

2. Vzťah objektu k vlastníkovi je vyjadrený príponami *-ou, -ova, -ovo*. Názvy s príponou *-ou* majú v nom. sg. tvar prívlastňovacích prídavných mien: *Baťou, Bigarou, Gombošou, Horvatoú, Ivanou, Kovaľou, Paľkou, Tomašou, Vaľentou*. Chotárne názvy s príponou *-ova, -ovo* majú už tvar akostných prídavných mien, hoci sú to pôvodne prívlastňovacie prídavné mená. Skloňujú sa podľa akostných prídavných mien. Napr.: *Falušova, Feketova, Galova, Gurova, Juntikova, Vavrova; Gaľovo, Geľovo, Laxovo*.

³ Chotárne názvy sme získali priamym výskumom v teréne. Výskum sme uskutočňovali za účasti aspoň dvoch starších v obci narodených a stále bývajúcich občanov, ktorí ovládajú rodný dialekt a neprekrúcajú ho. Snažili sme sa zachytiť názvy v nárečovej podobe, ako ich používajú. Ak sme sa stretli pri získavaní informácií s kolísaním, materiál sme ešte raz overovali medzi ďalšími miestnymi občanmi. Aj keď takto získaný materiál pokladáme za spoľahlivý, predsa však nevylučujeme možnosť omylu.

⁴ Pre úsporu miesta v tomto úvode budeme dávať presný údaj o mieste výskytu daného názvu len v abecednom zozname názvov.

3. Názvy utvorené pomocou prípon *-oujski, -ski, -cki* majú podobu akostných prídavných mien a vyjadrujú vzťah príslušnosti k osobe alebo veci pomenovanej v pomenovacom základe (posesívny vzťah k neindividuálnym a neosobným subjektom). Napr.: *Burmajoujski, Terekoujski, Varaščakoujski, Horvacki*.

4. Názvy utvorené pomocou prípon *-ka, -ki* sú obyčajne mená ženského rodu. Tvoria sa od osobných podstatných mien. Ak ide o jednotlivý objekt, je chotárny názov v jednotnom čísle, ak ide aspoň o dva, lúky, oráčiny a časti chotára, v takom prípade sú v množnom čísle. Napríklad: *Babejka, Čižmarka, Hermanka, Kovačka, Madaraska, Viričička, Bogdanki, Fabijanki, Koľesarki*.

5. Zriedkavé sú názvy s príponami *-aň, -aňa, -oveň*. Pri prípone *-oveň* ide vlastne o druhostupňové tvorenie od mien na *-ou*: *Ferencaň, Piroxaňa, Balogoveň*.

6. Z viacsovných názvov tohto typu ako príklad uvádzame: *Bigarovoho Andrija ortaš, Mikolaj viňiška, Ňebiju ortaš*.

II. Názvy podľa povahy prírody

1. Názvy podľa povrchového útvaru

Na chotárne názvy motivované podľa povrchového útvaru poukazujú napríklad tieto názvy: *Dluha, Dolki, Doľina, Hrun, Hurki, Xvoscik, Klíni, Kracini, Krivaki, Oštra, Ščipki, Tabla, Uski*. Názvy tohto typu sa tvoria rozmanitými príponami. Niektoré sú rozšírené vo viacerých obciach. Napríklad názvy *Las, Lazi, Laščík, Hrun, Roveň, Uboč*.

2. Pre kraj na juh od Sobraniec bolo donedávna charakteristické, že je to kraj s prevažne močaristou a takmer neúrodnou pôdou. Tento stav sa odráža v chotárnych názvoch typu: *Bahna, Blata, Blatnanki, Mošarki, Toy*. Na nedobrá pôdu ďalej poukazujú názvy: *Planna, Plaňe, Pustiňa, Kamenna, Sirovi*. Názvy typu *Čarna, Hliňnik, Kremeňice, Slanne, Soľisko* poukazujú zase na povahu pôdy čo do jej zloženia.

3. Názvy podľa povahy porastu

K tomuto typu chotárnych názvov patria pomenovania lúk, polí a pastvín, ktoré sa nachádzajú blízko lesného porastu alebo osamelých stromov istého druhu. Taktiež sa nimi pomenúva les alebo časť lesa. Také sú napríklad: *Brežini, Dubina, Dubinki, Jedľina, Hložini, Oľšini*.

Pomerne veľké rozšírenie názvov typu *Viňice, Viňički, Viňiška*, svedčí o dobrých podmienkach pestovania hrozna a ríbezlí. Z ďalších názvov utvorených podľa domácich plodín a rastlinného porastu uvádzame: *Drinčini, Driňiky, Egreš, Leňanki, Xmľ, Konopiska, Hraxoviny, Makoviny, Maľinova*.

4. Názvy podľa zvierat

Sú zriedkavé. Obyčajne sa nimi pomenúvajú miesta, kde sa zdržiavali isté zvieratá alebo vtáctvo, napríklad: *Borsučini, Cibiki, Ješčurka, Kaňova, Mežveža, Volovina, Voyča*.

III. Názvy súvisiace s činnosťou človeka

1. Názvy pre novoobrobené pole

V úvode tohto príspevku sme uviedli, že oblasť na východ od Michaloviec bola v minulosti osídľovaná ľuďmi iných etnických celkov. To sa čiastočne odrazilo v tvorení chotárnych názvov. Na činnosť človeka súvisiacu s jeho príchodom na neobývané plochy zeme poukazuje niekoľko názvov. Aj tu sme zistili podobné názvy ako sú inde na Slovensku:⁵ *Čerteš*, *Čerteži*, *Čirteš*, *Čirteži*, *Cerceš*, ďalej názvy *Šeršľisko*, *Las*, *Ďil*, *Žarouňica*.

Názov *Čerteš* (na stred. Slovensku *Čiertáš*, *Čerťaš*) vznikol pravdepodobne z ide. koreňa *kert-*, *stsl. črótati*, ruské *o-čeresti* (= určiť hranicu) a označuje takú časť poľa alebo vrchu, ktorej hranice vznikli tým, že sa dookola vyrúbala úzky pás lesa.⁶ Podľa V. Vážneho je tento názov prevzatý z valašskej terminológie ukrajinskej.⁷ A. Habovštiak je však tej mienky, že bol známy už pred valašskou kolonizáciou.⁸

Obdobou stredoslovenského *Črchľa*, *Čerchľa* je tunajšie *Šeršľisko*. Jeho základ súvisí s ide. koreňom (*s*)-*kerei-*, čo znamená „rezať, rúbať, krájať“.⁹ Miesto nesúce názov *Šeršľisko* vzniklo pri vyklčovaní, vyrúbaní lesa. Takého istého pôvodu je aj názov *Las*, *Lazi*.¹⁰

Motivácia chotárneho názvu *Ďil* (na stred. Slovensku *Ďiel*) je daná delením. Vidieť to aj z toho, že často sa ním pomenúva pole (les), tvoriace akúsi hranicu medzi dvoma chotármi, teda to, čo ich od seba delí. Podľa toho by vznik názvu neprináležal do obdobia valašskej kolonizácie, ako to niektorí vysvetľujú.¹¹ Patrí k starším názvom vznikajúcim ešte pred touto kolonizáciou.¹²

K názvom, ktoré svedčia o pôsobení človeka na prírodu, radia sa ešte tieto názvy: *Žarouňica*, *Žarou*, *Uhlisko*, *Rubaňec*, *Ortaše*, *Spaľenisko*.

2. Názvy podľa rozmanitých objektov

Časté sú názvy lúk, polí a pastvísk podľa blízkych budov (*Tokareň*, *Gaborhas*), potokov (*Jarok*, *Potoki*), chotárov (*Bežouški*, *Jenkouški*, *Remeciska*) a iných stavieb (*Kanal*).

⁵ Napr. na Orave. Porovnaj: A. Habovštiak, *Dve štúdie z oravskej dialektológie*, Jazykovedné štúdie II, Bratislava 1957, 167.

⁶ A. Habovštiak, *K etymológii názvov Čierťaž, Črchľa, Čremoš*, JČ VIII, 1954, 245.

⁷ V. Vážny, Bratislava 6, 462; cit. podľa V. Machka, *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*, Praha 1957, 86.

⁸ A. Habovštiak, *Dve štúdie...* 167.

⁹ J. Holub a F. Kopečný, *Etymologický slovník jazyka českého*, Praha 1952, 199.

¹⁰ Porov.: V. Machek, c. d., 86.

¹¹ Napríklad A. Kavuljak, *Historický miestopis Oravy*, Bratislava 1955, 216.

¹² Pri názve *Diel* slovenský pôvod zastáva A. Habovštiak. Pozri jeho *Dve štúdie...* 168.

IV. Názvy zložené z viac slov

1. Názvy pozostávajúce zo spojenia predložky s podstatným menom

Uvádzame heslovite aspoň tieto:

- a. spojenia s predložkou *pod*: *Pod brex, Pod dubinu, Pod dĺňnicoma*;
- b. spojenia s predložkou *za*: *Za cinterom, Za hrackoy, Za jarkom*;
- c. spojenia s predložkou *na*: *Na doľiňe, Na dubrave, Na hruňe*;
- d. spojenia s predložkou *nad (nat)*: *Nad brehom, Nat kadnoy, Nat tibayni*;
- e. spojenia s predložkou *u*: *U kuce, U ol'hoz, U rošku, U babi*;
- f. spojenia s predložkou *meži*: *Meži drahoma, Meži jarkoma*;
- g. spojenia s inými predložkami (*gu, kolo, okolo, zdoli, zhor, hore, višo, više, do, od (ot), pri*): *Gu hracki, Kolo agacikoy, Okolo barakoy, Zdoli cerkvi, Zhor mosta, Hore garažu, Višo cerkvi, Više mosta, Do palaňinovej, Ot xotara, Pri mosce*.

2. Názvy, ktoré vznikli spojením prídavného mena a podstatného mena

Ide o taký druh názvov, pri ktorých prídavné meno bližšie určuje povrchový útvar, miesto, kvalitu pôdy, tvar polí, lúk a oráčín, vrchov, hôr ap. Napríklad: *Bila hľna, Boži šlit, Bujača luka, Bukova studňička, Čarna studňa, Čarni potok, Červení hrunok, Kamenni jarok*.

3. Názvy, ktoré vznikli spojením troch i viac členov

Na tvorení viacčlenných názvov sa najčastejšie podieľajú predložky: *Na širokej meži, Pri čarnej studni, Zahumenok za školou, U ujscu na pašvisku, Po sami Bistri jarok*.

Na základe tejto stručnej charakteristiky chotárných názvov zo slovenskej časti bývalej Užhorodskej stolice možno vidieť, že ide o rozmanité postupy tvorenia a o rozmanitú motivovanosť jednotlivých názvov. Jednoznačne sa ukazuje, že vcelku ide o tie postupy, ktoré sú bežné na ostatnom východoslovenskom jazykovom území a slovenskom jazykovom území vôbec. Tie názvy, ktoré sú poznačené nedomácou jazykovou štruktúrou (ukraj.: *Borolo, Žolop, Berezini, Za vorotiska*; maďar.: *Kertaľki, Sakadik, Čonkaš, Rakaťoš, Kišerdey, Kičkejš, Nađ jarok, Taršaheľ*) prináležia k tej časti územia, kde aj dnes čiastočne nachádzame reprezentantov týchto, pravda, už značne rozrušených jazykových systémov. Týka sa to predovšetkým severovýchodného a východného okraja Michalovského okresu.

Abecedný zoznam chotárnych názvov

- Abručino Jen
 Amerika Úb
 Babej Klok, Kus
 Babejka Fekiš
 Babina Jira Koň
 Bahna Kus, pozri U bahnox
 Balogoveň Iňač
 Baňas Bež
 Barkoyski ľes BPol
 Baromski ľes Kolib
 Bekeňovo Záh
 Benati Bež
 Berežník, Pod, pozri Brezinki Trn
 Bernaše Trn
 Bernašovi jarok Trn
 Berzeicijova Vys
 Bezej Choň
 Bežoyski Koň, Záh
 Bicmanka Trn
 Bigarovoho *Andrija ortaš* Koň
 Bila hľina Úb
 Bila hura Vin
 Bilovotka (studnička) Klok
 Bistri jarok Rusk
 Blata BRem
 Blatco VRev, Kus
 Blatnanki BRem
 Blatna voda BRev
 Bobeňica Petr
 Bocan Klok
 Bocaňik BPol
 Bogdanki Klok
 Boháč Kus
 Bohušska luka Orech
 Borolo Pod
 Borsučini Krč
 Boržisko (Oborožisko) Petr
 Bojdožir Rusk
 Bozova Pod
 Boži šlit Krč
 Brahuncovo Koň
 Brehova Vys
 Brex Iňač
 Brex Por
 Brezodňiško Klok
 Brežini Koň, Choň, Hliv, pozri Berežník
 Brežinki Trn
 Brežnicki potok Tib
 Briški Choň, Kolib
 Brišče VNem
 Buxaňec Záh
 Buxmaňa (studnička) Baš
 Bujača luka VRem
 Bukova (studnička) Vin, Klok
 Bukoy ľes Hus
 Bukovina Úb
 Bukovinka Baš, Hliv, VRem
 Bokroy BPol
 Budžir Bun
 Burkoy ortaš Priek, pozri Ortaš
 Cehla Vys
 Cerceš Petr, pozri Čirteš, Na čirtežu
 Cibayka Choň
 Ciberejka (studnička) Vin
 Cibiki Vys
 Cikerej VNem
 Činčef Petr
 Čirňe Baš
 Čabrat Bež
 Čarna BPol
 Čarna studňa VRem
 Čarna voda Klok, Iňač
 Čarni las Lúč, pozri Lazi
 Čarni potok BRem, Záh
 Čarnovocki kanal Kus
 Čarnovoda Kus
 Čarnovotka (studnička) Klok
 Čarnyj dup Petr
 Čatoyki Úb
 Čerteš Pod, pozri Čirteš
 Čerteži Hliv
 Červenacka luka Koň
 Červení hrunok Trn
 Česka ulica VRem
 Čirkadom Vys
 Čirteš Tib, pozri Cerceš
 Čirteži Choň
 Čistaš Hliv
 Čižmarica Kus
 Čonkaš VNem, Vys
 Čortova BPol
 Čuhaňa BPol
 Dľuha luka I, II, Iňač
 Dľuhi hľivi Bun
 Dľuhi žeme Fek, Hnoj
 Dľuhoterňa Klok
 Dodatki Os
 Dolki Koň
 Dolna luka Orech
 Dolok VRev
 Dolu pirom Lúč
 Dolina VRev, Klok
 Dolinka Klok, VNem
 Dolinki Baš
 Domaňinski ľes Krč
 Do palaňimovej Por

Doğha Vin, İnaç
Doloğ konci Kus
Doğhi skladi Kolib
Doğhi storonki Pod
Drečin İnaç
Drenovo Petr
Drenkova skala Petr
Drenkoğ Por
Drinče Klok
Drinčina Kus
Drinčini Hliv
Drinovec Üb
Driňiki Klok
Druhi valoğ Hliv
Dubina Fekiš, Baš, Hnoj
Dubini Klok, Kus, Hliv
Dubinki VRev
Dubinška İnaç
Dubjo İnaç
Dubova Pod
Duboğ hrunok Klok
Dubrayka Petr
Dubrayki Koň
Đalmaš VNem
Đil Pod, pozri Žilík, Xladnyj đil
Đili Choň
Đilňici VRem, pozri Pod đilňicomu
Đilik Choň, Hliv
Žešatki Trn
Žilík Kus, pozri Đil
Egreš Vys, pozri Vegreš
Ertaš Petr, pozri Ortaš
Fabijanki Üb
Falušova luka VRem
Farske Tib
Feketova Priek
Ferencaň Trn
Fintačka Fekiš
Fuksarki Kus
Gaborhas Vys
Galagiňas Bež
Galova BPol
Galovo Záh
Gerbova stužinka VRem
Gerdeň Záh
Gerova Bež
Geřovo Petr
Gočoğ BPol
Gombošoğ hrun Baš, Choň
Grajki Kus
Groňoška Orech
Groňoška piňaki Orech
Groňski luki Koň
Gu funđušom Bun
Gu hracki Fekiš

Gu kameňom Baš
Gu lukom Baš
Gurova luka Pod
Gutmanoğ İes Kolib
Hačariški (Hašarišk) Petr
Halaštoğ VNem, Baš
Haňčakovo Petr
Harbi Priek, pozri Horp, Harp
Harbik Choň, Hliv
Hařp Petr
Harški Petr
Havrančik Baš, Rusk
Havranši hrun Orech
Hažinok BRev
Helepoğ hrun Üb
Hermanka BPol
Hideška VNem
Herbelice Klok
Hirjač Trn
Hlava potok Tib
Hliboki İes Baš, Koň
Hliboki žeme Hliv
Hliňik Baš
Hložini VRem, Fekiš
Hoře garažu Petr
Hoře hronom Hus
Horka Pod
Horňanski luki Tib
Horňi luki Bun
Horp Pod, pozri Harp
Hořa Por
Horvacki Vys
Horvatoğ veř VNem
Hrabini Kus
Hrabinski veř Petr
Hrabova Kolib
Hrabouka Vin (studnička)
Hrazovina Záh
Hrazoviny Petr
Hrebenoğ Vys
Hrebĭe Kus
Hreňoğki Üb
Hroň Por, Priek
Hrun Baš, Kolib, Trn, BRem, VRem,
Hliv, Os
Hruni Kus
Hrunki Trn
Hukoğ veř Baš, Hliv
Hunok Kus
Hruňik VRem
Hruščina Záh
Hrušočki BPol
Hurka Koň
Hurki Hliv, Trn
Xladnyj đil Petr, pozri Đil, Žilík

Xmíl Krč
 Xotarka Trn
 Xotarňi kanal Iňač
 Xvooscik VNem
 Ivanoy mlyn Petr
 Ivaňijovo Iňač
 Jaloy šloyk Petr
 Jama Baš
 Jamki Priek, Petr
 Jarčok VRev
 Jarok Pod, VRem
 Jarok okno (= rieka Okna) BRem
 Jaruha VRem
 Jastrapski jarok Iňač
 Jati Kus
 Javorini Koň
 Jedlina Hus
 Jenkoyski Záh
 Jeseňiki Iňač
 Ješčurka Priek
 Ješenovec Trn
 Ješeňicki les Klok
 Juhaska studňa Záh
 Juntikova luka Priek
 Kadlubec Vin
 Kadna Pod
 Kalnat potok Pod
 Kaleň Hliv
 Kamenni jarok Vin
 Kamenni koyč Vin
 Kamenni luki Koň
 Kamenok Kolib
 Kanal Kus
 Kaňova Hliv
 Kaňuščine Petr
 Kapitanka Fekiš
 Kapuscanki Vys
 Karas VNem
 Karna Ūb
 Karňici VRem
 Kataňanki Iňač
 Kereškeňijova Vys
 Kertalki Záh, Bun
 Kičkejš Záh
 Kijoy Vin, Klok
 Kišerdey Záh
 Kliny Pod
 Klini Trn
 Kolo agacikoŷ Tib
 Kolo duboy Vin
 Kolo hajova Vys
 Kolo studňički Tib
 Koľesarki Tib
 Konopiska VRev
 Konopjanke Koň, Vys, BRem
 Korytnica Petr
 Koscanova Kolib
 Koscelisko Hliv
 Kostyki Pod
 Košara Koň
 Košariska Koň
 Košutova Baš, Rusk
 Kotanki Hnoj
 Kotlovini Choň
 Kovačka Orech
 Kovačoy Iňač
 Kovačoy hrunok Vin
 Kozi xriпти Vin
 Kraloy hrqň Petr
 Kraloy las Iňač
 Kracini VRev
 Kratki Orech
 Kraŷsovi Koň
 Kremeňice Vin
 Krivaki Tib, Choň
 Krivaka VNem
 Krivi Trn
 Krivi jarok Kus
 Krivi pod ľesom Hnoj
 Krivule VRev
 Kruh Klok
 Kruhi Trn
 Kružiki Pod
 Kumlas (= kumov laz) Bež
 Kurije Bun
 Kutí Priek
 Kutočni Por
 Lagadariska Choň
 Lajzerka Baš
 Lapoš Orech
 Lapušan Kus
 Las Koň, pozri Lazi, Laščik
 Laščik Rusk, Iňač, Pod
 Łazi Hliv, Rusk, Por
 Lažeč Petr
 Lejbaňa Vin
 Lesna časťka Orech
 Leybova stuženka VRem
 Ligot les Vys
 Lisa Choň
 Lisak les VRem
 Lomok ľes VRem
 Lotatne Iňač
 Lubna Kus
 Lučica Baš
 Lugoš Rusk
 Lukavec Baš
 Luki Petr
 Luki peršu klas Hliv
 Luki pot studňičkoŷ Ūb

Lazovo Choň
Lenanki Ūb
Lešnička luka Priek
Lišakoŭce Kus
Leŭkova Rusk, Hliv
Maďarska Priek
Maďarski ľes Pod
Majurka Iňač
Makoviny Petr
Maľa viňica Baš, pozri Viňice
Maľy poľo Bež
Maľy horp Pod
Mali jarok Kus, Fekiš
Malompart Vys
Mali kuciki VNem
Maľik Bež
Maľinova Trn
Maročkova Vin
Matova luka Kus
Matovo Pod
Matascovo Petr
Mafašova Choň
Meďveža Petr
Me3ve3a Iňač
Meži doľničkoma Baš
Meži drahoma Iňač
Meži jarkoma Tib
Meži koňoši Koň
Meži šancoma BPol
Mesari Koň
Mičik Kus
Mihalikovo Pod
Mihalova pašeka Klok, pozri Pašeka
Mikolaj viňiška Petr, pozri Viňički
Mikulak Bun
Miltoŭ Jen
Minarska uboč Koň, pozri Uboč
Mišlina Fekiš (potok)
Mitrík Baš
Mlački Krč
Mlaďy Petr
Mlaka Pod
Mlaki Klok
Mlinski potok Ūb
Mlynova ĥořka Petr
Močar Bež, Jen
Močarec Choň
Močare VRem, Jen, pozri Mošarki
Močidla VNem
Močidlo (Mojša) VNem
Moľva Vys
Monoki Trn
Mošařki Petr, pozri Močare
Motrogun ľes VRem
Motusky Petr

Mur VRem
Naď jarok Vys
Naccek Bež
Na doľku VRem
Na doľiňe Iňač
Na dubrate Hus
Na fekišoŭskim pešňiku VRem
Na ĥarbe Petr, Hus, pozri Ĥarř
Na hľiňiku Tib, pozri Hľiňik
Na holubňiku Tib
No ĥoře Petr
Na hracce Iňač
Na hruňe Fekiš, pozri Hrun
Na hruňi BRev
Na kalarki Tib
Na Kereškenki Tib
Na klebaňskim VRem
Na komaroŭskim Tib
Na laščiku Hus, pozri Las
Na ľipari Tib
Na Lišakoŭskim tove Kus
Na majtre Iňač
Na Maraškovicim Tib
Na Matovicim Pod
Na mesarňi Hus
Na Mikloŭscovom Petr
Na muľ Koň
Na neteči Tib, pozri Neteč
Na řevelčove studňiška Iňač
Na palantor Hus
Na popaleňinu Por
Na rečki Por
Na rubaňi Por
Na rubaňec Por
Na řtedňiřu Rusk
Na řčoube Rusk, pozri řčoup
Na řirokej meži Tib
Na table VRem, Hnoj, Krč, Hus
Na vackor Baš
Na veľkom doľe studňiška Iňač
Na veľkiz lukor Fekiš
Na visockym Bež
Na zahumňu Kus, Tib
Na žedľarkoŭ Kus, pozri Žedľarki
Naď brehom Vys
Nat kadnoŭ Pod
Nat tibaŭny Pod
Nat Koščanova Kolib
Nečeča Bun
Neďvešova Kolib
Nevelčova Iňač
Novi kanal Iňač
Novini VRem
Ňiŭki Choň
Ňagovo Pod

Ľebiju ortáš Koň, pozri Ortaš
Ľemča Petr
Ľereš Bež
Ľevescina dolina Vin
Ľevraški jarok Vin
Ľižňi koňec Jen
Ot xotara Baš
Okolo barakoy Hliv
Okolo valovoy Hliv
Olšava Hus
Olšova Petr
Ostonoška Petr
Olšini Krč, Vys, Bež
Orosovski falati Bun, Os
Ortaš Orech, Os
Ortaše BPol, Fekiš, Bašk, Iňač
Ortaši VRem
Ostra Klok
Ostri les Choň
Ovšisko Orech
Paľkoy Klok
Parcelačka Os
Patajovo Záh
Paľlinova VRem
Pavlova Priek
Plančini Chliv
Pantlik Hliv
Paňski hrun Hnoj, pozri Hrun
Paportne Pod
Paportni verx Baš, Hliv
Paportnyj kut Petr
Parcelački Iňač
Parceli Kus
Parlak Trn
Pustovňik Fekiš
Pašvisko Lúč, Fekiš, Os
Paški Klok, pozri Mihaľova pašeka
Paškoy Záh, Bun, Jen
Patajovo Jen
Pavlova luka Hnoj
Perši valoy Hliv
Pesok Bež
Piňaki Vys
Pirnagoj verx Vin
Piroxaria Ūb
Planče, VRem, Vin
Planna Vys
Plaňe Lúč
Plotna Ūb
Pod bajanom Vys
Pod brehom Por
Pod brex Por
Pod ditkovo Pod
Pod drinoycom Ūb
Pod dubinu Ūb

Pod dubraykoy Petr
Pod d'itom Pod, pozri Ľil
Pod d'itricoma VRem
Pod žilikom Kus
Pod ľisakom VRem
Pod ľesom Fekiš, Bun
Pod ľipoycom Fekiš, pozri Lipovec
Pod mjadoy Petr
Pod muron VRem
Pod ovšoviom BRem
Pod veliku Trn
Pod viňcami Kus, pozri Viňice
Pod viňice Priek, Trn
Pod viňčkami Baš
Pod zalužom Iňač
Pokriv-dluha Iňač
Pokrivna Iňač
Polanki Baš
Polänski luki Bež
Pongracka Orech
Popoy Priek
Popova luka VNem
Popova Meža Baš
Porostovski hrunki Tib
Po sami bistri jarok Rusk
Poškana Vys
Poštredňa Kus
Pod halaštovom Pod, pozri Halaštou
Pod horkou Priek
Pod horou Petr
Pod hrabinami Petr
Pod jämiskoma Hus
Pod viňšikoy Petr
Pot karnoy VRem, Ūb, pozri Karna
Pot kijoy Klok, pozri Kijou
Pot košarkoy Iňač
Pot Petrovcom VNem
Pot skalkoy Petr
Pot straňoy Trn
Pot šovom Trn
Pot taršohelom VNem
Potočok VRev, VRem
Potok Orech, Pod
Potoki Choň
Povare Priek
Predňi luki Ūb
Premista Iňač
Prevlaki Por
Pribikovo Jen
Pri cintero j Bun
Pri čarnej studňi VRem
Pri hlayki Kus, Bun
Pri hľiňe Os
Prilomski ľes Choň
Pri mosce VRem

Prošanka Orech
 Prošanki BPol
 Puľca Klok
 Pustiňa hrun Orech
 Pustyňa Petr
 Rajčula Vys
 Rakataš Vys
 Rakovyski kameň Kus
 Reforma Hus
 Remeckiska BRem
 Remecki jarok VRem
 Remecki les VRem
 Remecki veršok VRem
 Retkaš Bež
 Rički Orech, Tib
 Rika Ūb
 Rokicina BPol
 Rokitki Vys
 Romocoy Kus
 Romočovyski kanal Kus
 Rostoki VRem, Klok, pozri Stočok
 Rošakoy Koň
 Roveň VRem
 Rubaňec Por, Hnoj
 Rupiska Petr
 Sadok Petr
 Sakadik Vys
 Seksije Por
 Seminičky Pod
 Senderoy les Vin
 Senokos Por
 Seňdurski les Koň
 Syžemnactka Petr
 Siranka Vys
 Sirovi luki Koň
 Skalčani jarok Klok
 Skalčani les Klok
 Skalka Kus, Klok
 Slanni jarok Choň
 Slanne Hliv
 Slavička (studnička) Trn
 Sobranski potok Os
 Solisko Vin
 Spaleňisko Trn
 Starajka Ūb
 Stari les Priek
 Stari Koňuš Choň, Koň
 Stari las BPol, pozri Las
 Stavárova zakucina Priek
 Stavyk Bež
 Stavčik Ūb
 Stežna Pod
 Stočok Krč, pozri Rostoki
 Stoki Petr, Kus
 Stračo Baš
 Stredňa BPol
 Stredni falati Bun
 Stredni poľo Koň, Os
 Strednyj harp Petr
 Studenovoj Pod
 Studňa na dluhej luke Iňač
 Studnička na Babeju Klok
 Studnička na prednej luke Ūb
 Studnička na Tomašove Klok
 Studnički Klok
 Stuženka pod bukovinkou VRem
 Stuženka pod hrunom VRem
 Stuženka pod bukovinkoy VRem
 Stuženka u planču VRem
 Suxa Petr
 Suxi jarok Vin, Klok
 Surmajovyski Iňač
 Šenglovana studňa Hus
 Šeršlisko Koň
 Šijanova luka Klok
 Šimkova studnička Trn
 Širjava Vin
 Široka meža Tib
 Široki brazdi VRev
 Široki paňski Orech
 Školska luka VRem
 Šlog VRem
 Štolne (studničky) Trn
 Štredni honi Ūb
 Štredni koňec VRem
 Štefančata Por
 Štežna Rusk
 Štreka Por
 Štreka nižňa Priek
 Štreka višňa Priek
 Štvarta skala Hliv
 Švarcoy les Kolib
 Švarcovo Kus
 Ščipki Ūb
 Ščovbik Choň
 Ščovp Kolib, Pod
 Šiva studňa Trn
 Tabla Orech, Ūb
 Tabla vinički Orech, pozri Na tabľe
 Taňa Jen
 Tarnava zeme BPol
 Tarnayki Trn
 Tarnovata Baš
 Taršahel VNem
 Temlova Priek
 Tereckoy les VRem
 Terekouski Iňač
 Tokareň Koň, Priek
 Tomašov Vin
 Tomašov jarok Klok

Topolína Orech
Topoľovi Koň
Tova Bež
Toy Vys, Jen
Trepeta Klok
Tri korcoŷki Vys
Trisce VRem
Trislak VRem
Tuĉinski jarok Vin
U babi Koň
U bahnox VRem, pozri Bahna
U bahňie Kus
U baranĉovej Tib
Uboĉa VNem
Uboĉ Koň, pozri Minarska uboĉ
Ubrešski Klok
U brežňici (Brežňica) Tib
U ĉapouyskim Tib
U ĉarnovože stužinka Kus
U dubju stužinka Iňaĉ, pozri Dubio
U Galouĉika stužinka Záh
U Galovej žeme Tib
U hrazovinskim jarku stužinka Petr
Uhlisko Klok
U jaškove dva stužinki Petr
Ujscu BRem, pozri U ujscu na pašvisku
U kuce Iňaĉ
U ľesku (Lesok) Tib
U makovinax Petr
U olhoz Kus
U ostonoški Petr
U pĉolňiku Tib
U premistej stužinka Iňaĉ
Urbarski ľes Por
U rošku VRem
U studenovim Pod
U sašu studňička Kolib
U suľmajouyskim stužinka Iňaĉ
U ujscu na pašvisku BRem
U zajkove Hus
Uželka (studniĉka) Vin
Vajcoŷka (studniĉka) Vin
Valatski ľes Koň, Hliv
Valaski jarok Baš
Valentouyce Koň
Vaňkova Pod
Varašĉakouski ľes Koň
Varkont Vin
Varkonska hurka Vin
Vavrova Baš, Hliv, Choň, Pod
Vegreš VNem, pozri Egreš
Veľí dul Iňaĉ
Veľika ľuka Os
Veľiki skladi Choň
Veľikyj kut Petr

Veľiki ľuki Fekiš
Veľka viňica Baš, pozri Viňice
Veľki horp Pod
Veľki kuciki VNem
Veľki potok Iňaĉ
Verzova Choň
Viderka Orech
Višňi koňec VRem
Vizodňi zahumňie Kus
Vinni potok Vin
Viňice Kus, Koň
Viňici Choň
Viňički Kolib, Priek, Koň, VNem, Por
Viňiška Petr
Virĉička Vys
Volski ľes Krĉ
Volovacki jarok Vin
Volovina BPol
Vouĉa (= vľicia) Pod
Više mosta Kus
Višo cerkvi Baš
Vyšie jaňouyki Pod
Vzduxi Koň
Zabava Krĉ
Zabrotki Vin
Zadňi Os
Zadňi kut Fekiš
Za dreĉinom Iňaĉ, pozri Dreĉinu
Za cinterom Tib, VRem
Za ĉinĉefom Petr, pozri ĉinĉef
Zajkovec Hus
Za jarkom Iňaĉ, VNem, Tib, Bun
Zahorbovo Trn
Za horodom Pod
Zahradi VRem, Bež
Za hrackou Fekiš, VNem
Zahumenki Kolib, Petr, Pod, Priek, Trn, Bun
Zahumenok pri hracki VRem
Zahumenok za škology VRem
Za humna Fekiš
Za rotar Por
Za jarkom Os
Za kameňki Pod
Za kameňom Petr
Za kertami Krĉ
Za kľučki Kus
Za kovaľom VNem
Za krivakom Ūb, pozri Krivaki
Za kruhi Priek
Za lašĉom Petr, pozri Las
Za lašĉovom Petr
Za malim krivakom Koň, pozri Krivaki
Za moĉidlami Petr
Za mostom Orech

Za nečechu Hnoj
 Zaňovec Vin
 Za ološinku Iňáč
 Za pčulnovo Pod
 Za pitu Rusk
 Za potočki Pod
 Za potokom VRem
 Za riku Ūb
 Za ribničkoy drahoj Os
 Za strižovom Iňáč
 Za veľkim krivakom Koň
 Za vojčik Baš
 Za vorotiska VRem
 Zdoli cerkvi Kus
 Zdoli mosta VRem
 Zdoli pili Rusk

Zdoli vařala VRem, Koň
 Zhori mosta VRem
 Zubnik Pod
 Žaroy Záh, Jen
 Žaroyřica Rusk, Baš, Os
 Žedlarki Kus
 Žedlarski Vys
 Židova seksija Hliv
 Židova tabla Trn, pozri Tabla
 Židoyška luka Koň
 Živanska stužinka Hliv
 Žlabini Tib
 Žolop Krč
 Žolobiny Pod
 Žugoy Jen

Zoznam obcí a ich skratky

Baš	—	Baškovec	Lúč	—	Lúčky
Bež	—	Bežovec	VNem	—	Vyšné Nemecké
BPol	—	Blatná Polianka	Orech	—	Orechová
BRem	—	Blatné Remety	Os	—	Ostrov
Bun	—	Bunkovec	Petr	—	Petrovce
Fekiš	—	Fekišovce	Pod	—	Podhorod'
Hliv	—	Hlivištia	Por	—	Porúbka
Hnoj	—	Hnojné	Priek	—	Priekopa
Hus	—	Husák	VRev	—	Vyšné Revištia
Choň	—	Choňkovec	Rusk	—	Ruskovec
Iňáč	—	Iňáčovec	Trn	—	Trnava pri Laborci
Jen	—	Jenkovec	Tib	—	Tibava
Klok	—	Klokočov	Ūb	—	Ūbrež
Kolib	—	Kolibabovce	Vin	—	Vinné
Koň	—	Koňuš	Vys	—	Vysoká nad Uhom
Krč	—	Krčava	Záh	—	Záhor
Kus	—	Kušín			

РЕЗЮМЕ

Автор в вышеприведенной статье изучает большинство названий границ между соседними участками в той области словацкого языка, которая находится в самом крайнем уголке Чехословакии недалеко от границы с Советским Союзом — на восток от города Собранце. В заключении статьи дается алфавитный список всех названий с их точным территориальным определением.

ZUSAMMENFASSUNG

Der Verfasser sammelte eine grosse Zahl von Flurnamen aus dem östlichen Gebiet der slowakischen Sprache, an der Grenze der UdSSR östlich von Sobrance. Diese Namen klassifiziert er nach der Wortbildung und Semantik. Abschliessend bringt er alphabetisch alle festgestellten Namen und ihre pünktliche Lokalisation.